



TORAH OHR • PARSHAS ZACHOR • MAAMAR 2

ביאור אין השם שלם

Una explicación de “El
Nombre no está completo”



DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Levi Itzjak



LikuteiTorah.com

LA PARASHÁ JASÍDICA

likuteitorah.com/es/torah-ohr/parshas-zachor/2/

1 ביאור אין השם שלם

Una explicación de «El Nombre no está completo».

2 ביאור הדברים אין השם שלם ואין הכסא שלם כו' הנה שם הוי"ה הוא בז"א וכסא במלי' ולהיות בחי' הוי"ה שלם היינו שיהיה התחלקות מוחין חו"ב

Una explicación de las palabras «El Nombre no está completo y el Trono no está completo», etc. Ahora bien, el Nombre Havaiá está en Zeir Anpín (los atributos emocionales), y el Trono está en Maljut (soberanía). Para que el nivel de Havaiá esté completo, es decir, para que haya una división del intelecto (mojin) en Jojmá (sabiduría) y Biná (entendimiento),

ואח"כ הדעת מתחלק לבחי' חו"ג הוא מבחי' קוצא דשערי דא"א שיורד עד כתפין דז"א מאחוריו שהוא המחלק כו'.

y después Daat (conocimiento) se divide en los niveles de Jésed (bondad) y Guevurá (contención). Esto proviene del nivel de la punta de los cabellos (kutza d'sa'arei) de Arij Anpín, que desciende hasta los hombros de Zeir Anpín, por detrás de él; esto es lo que divide, etc.

3 והנה זהו בחי' וי"ק וי"ה מלי' דז"א אף הוא מפרצוף דז"א עצמו כנודע בכוונת הלולב והאתרוג כו' וכסא הוא פרצוף המלכות ונקי' וי"ה מוחין הגם שהוא מדות חו"ג אברהם ויצחק כו'

Ahora bien, este es el nivel de las seis extremidades (vav ketzavot), vav-hei: también Maljut de Zeir Anpín pertenece al partzuf (configuración) del propio Zeir Anpín, como es sabido por la intención mística (kavaná) del lulav y el etrog, etc. Y el Trono es el partzuf de Maljut. Y vav-hei es llamado mojin, aunque se trata de los atributos emocionales (midot) de Jésed y Guevurá, Avraham e Itzjak, etc.

רק יש מדות שהם טבעיים והם בחי' קטנות שיכול להיות כל היום ויש שהוא בגדלות המוחין כמו בשעת התפלה שלבו מתלהט בהתבוננותו כו'.

Pero hay midot que son naturales, y estas corresponden al nivel de katnut (pequeñez), que puede estar presente [durante] todo el día; y hay otras que están en el gadlut (grandeza) de los mojin, como en el momento de la plegaria, cuando su corazón se enciende por su contemplación, etc.

4 והנה מלכות נקי לב לבבתי כו' שהוא עיקר החיות והוא בנפש למטה בחי' נקודת הלב ממש שהוא עצמיות מהות הנפש

Ahora bien, Maljut es llamada “corazón”, [como en] “Has cautivado mi corazón”, etc., pues es el núcleo de la fuerza vital. En el alma de abajo, corresponde al nivel del punto mismo del corazón, que es la esencia del ser mismo del alma,

משא"כ התפשטות כח הנפש בלבושים מחדו"מ כו' הם מבי"ע שאינם אלהי' גם שהם בחי' עה"ד טו"ר כו'.

mientras que la expansión de la fuerza del alma en sus vestimentas —pensamiento, habla y acción, etc.— proviene de [los mundos de] Beríá, Yetzirá y Asiá, que no son divinidad; además, corresponde al nivel del Árbol del Conocimiento del bien y del mal, etc.

5 והנה עיקר גילוי הלב הוא להיות בבחי' פנימיו' שתקבל מבחי' ישראל דלעילא פב"פ כי הוא חיך מקור החיים מקור התענוגים ארץ זבת חלב ודבש יערי עם דבשי להתענג על ה'.

Ahora bien, la revelación principal del corazón consiste en estar en el nivel de la dimensión interior (pnimiut), de modo que ella [Maljut] reciba del Israel Supremo, cara a cara. Pues “Él es tu vida”, la fuente de la vida, la fuente de los deleites, “una tierra que mana leche y miel”, “mi panal con mi miel”, para deleitarse en D'os.

אך בגלות מצרים הוא בכל יום שבכל לילה יורדת לבי"ע ותתן טרף לביתה ונשאת הנקודה תחת היסוד ואח"כ חוזרת ועולה ומתחלה נעשה פרצוף אב"א

Pero el exilio de Egipto tiene lugar cada día: cada noche ella desciende a Beríá, Yetzirá y Asiá, “y da alimento a los de su casa”, y el punto permanece debajo de Yesod (fundamento). Después regresa y asciende, y al principio se forma un partzuf espalda con espalda,

ואח"כ פב"פ וזהו דרך המדבר אחרי הוי"ה שצ"ל תחלה אב"א והוא ענין המשכ' המוחין בשלימות אך שאינו אלא דרך אחוריים.

y después, cara a cara. Y este es el camino del desierto, después de Havaíá: primero debe ser espalda con espalda. Esta es la extensión de los mojin en su plenitud, aunque solo por la vía de la espalda (ajoráyim).

6 ובאור זה בנפש האדם המשכלת ומתבוננת איך שכך יאתה והשכל מכריח ומחייב את האהבה שהרי מצד עצמו עומד על עמדו רק שהמוח שליט כו' לאכפיי וכו'.

La explicación de esto en el alma de la persona que razona y contempla cuán apropiado es que así sea, y el intelecto obliga e impone el amor. Pues, por sí mismo, permanece donde está; solo que la mente gobierna, etc., para subyugar, etc.

בכל לבבך בשני יצריך ובכל נפשך כו' שיוכל להיות עבודה תמה והמשכת המקיפים אשר קדשנו במצותיו

“Con todo tu corazón”, con tus dos inclinaciones; “y con toda tu alma”, etc., para que pueda haber un servicio íntegro y la atracción de los makifim (luces circundantes): “que nos santificó con Sus mitzvot”,

כי מצות המלך הוא ואעפ”כ כל עבודתו הוא בבחינת חיוב והכרח השכל שעדיין אין התענוג נרגש להיות כו'.

pues es el mandato del Rey. Y, sin embargo, todo su servicio está en el nivel de la obligación y la imposición del intelecto, ya que el deleite aún no se siente como para ser, etc.

7 והנה מבחינת אב”א נעשה אח”כ פב”פ כי להיות המשכת המוחין הוא מבחי' קוצא דשערי דא”א יאר פניו כו' ובבחי' פנימיות נעשה השם שלם וכו'.

Ahora bien, del nivel de espalda con espalda se pasa después a cara a cara. Pues, dado que la extensión de los mojin proviene del nivel de la punta de los cabellos de Arij Anpín, [es] “que haga resplandecer Su rostro”, etc.; y en el nivel de la dimensión interior, el Nombre se vuelve completo, etc.

וכסא השם שלם כו' וכסא הוא מלכות בנין המלי' מהגבורות שאין מלך בלא עם שלפי האמת אין על מי למלוך אלא שכך עלה ברצונו להיות צמצום ולהיות נראה ליש כו'.

Y el Trono del Nombre [se vuelve] completo, etc. El Trono es Maljut; la construcción de Maljut proviene de las guevurot (fuerzas de contención), pues “no hay rey sin pueblo”. Porque, en verdad, no hay nadie sobre quien reinar; pero así surgió en Su voluntad que hubiera tzimtzum (contracción) y que [la creación] apareciera como una entidad existente (yesh), etc.

8 וצ"ל העלאת מ"נ ע"י צמצום ג"כ בחי גבורות עובד אלהים שונה פרקו כו' שהוא בחי' כסא וישיבה שמשפיל בחי' אחוריים כו'.

Y debe haber una elevación de mayin nukvin (aguas femeninas) mediante tzimtzum (contracción), también en el nivel de Guevurot: "quien sirve a D'os", "quien repasa su capítulo", etc. Este es el nivel de un trono y de sentarse, en lo cual se rebaja el nivel de la parte posterior, etc.

וכן התורה היא כתובה פנים ואחור שיש פנימית וחיצונית גשמית המצוה היא חיצונית כמו ד' פרשיות שבתפילין על קלף והפנימית הוא חו"ב הרמוזים בקדש כו'

Y lo mismo ocurre con la Torá: "está escrita por delante y por detrás", pues tiene una dimensión interior (pnimiut) y una dimensión exterior (jitzoniut) física. La mitzvá es exterior, como las cuatro secciones de los tefilín, escritas sobre pergamino; y la dimensión interior es Jojmá (sabiduría) y Biná (entendimiento), aludidas en [la sección] "Kadesh", etc.

וכן בסכך הסוכה הסכך הוא חיצונית ופנימית הוא המקיפין והכלל שהחיצוני הוא מה שאין בזה תענוג ובפנימית מתגלה התענוג כו' עולמך תראה בחיך כו' וזה נמשך מזה שמאב"א נמשך להיות פב"פ כו'.

Y lo mismo ocurre con el sejaj de la sucá: el sejaj es la dimensión exterior, y la dimensión interior son los makifim (luces circundantes). La regla general es que la dimensión exterior es aquella en la que no hay deleite, mientras que en la dimensión interior el deleite se revela, etc.: "Que veas tu mundo en vida", etc. Y esto proviene de que de espalda con espalda se llega a estar cara a cara, etc.

9 וזהו שמצא משה מעלת ישראל עם קשה עורף וסלחת כי חטא העם חטאה גדולה ולא היו ראויים לסליחה מצד המשכת והשתלשלות המדות רק משה המשיך מלמעלה בחי' ארך אפים כו'

Y esto es [por qué] Moshé encontró el mérito de Israel en «un pueblo de dura cerviz, y perdonarás»: pues el pueblo había cometido un gran pecado y no era digno de perdón en términos de la continuación y la cadena descendente (hishtalshelut) de los atributos emocionales; solo que Moshé atrajo desde arriba el nivel de «lento para la ira» (érej apáyim), etc.

אך למה הם ראויים להמשכה זו לזה אמר משה עם קשה עורף הוא שיש להם קשות וחזק והתגבורות במדות עורף כו' ושם הוא בחי' קוצא דשערי מא"א שע"י יומשך י"ג מדות דא"א כנ"ל.

Pero ¿por qué eran dignos de esta continuación? A esto dijo Moshé: «es un pueblo de dura cerviz»: tienen dureza, firmeza y fortaleza en los atributos emocionales de la nuca (óref), etc. Y allí [en la nuca] está el nivel de la punta de los cabellos de Arij Anpín, por cuyo medio se atraerán los Trece Atributos de Arij Anpín, como se mencionó arriba.

10 והנה זלעזיז היא בחי' עמלק ע"ם מל"ק כו' ראשית גוים עמלק שכל עכו"ם הם מז' ימי הבנין והוא בדעת דאחורי כתפין. אך פרעה היה מדעת העליון והוא היה בדעת התחתון.

Ahora bien, en el lado opuesto (ze leumat ze) se encuentra el nivel de Amalek, [léase] am malak, «un pueblo que cercena», etc. «Amalek fue el primero de los pueblos», pues todas las naciones idólatras provienen de los siete días de la construcción, mientras que él está en el Daat detrás de los hombros. Pero el Faraón provenía del Daat superior, y él [Amalek] estaba en el Daat inferior.

והנה המשכת המוחין במדות הוא דרך בחינת הצואר שמשם מצרים מצר הגרון וכ"ז הוא בחינת אחוריים פרעה הוא אחורי עורף שלכן נק' ירידת המוחין בגרון בשם ירידה.

Ahora bien, la transmisión de los mojin a los midot tiene lugar a través del nivel del cuello; de allí proviene Mitzraim (Egipto), el estrecho de la garganta (metzar hagarón). Todo esto corresponde al aspecto posterior: el Faraón es la parte posterior de la nuca. Por eso, el descenso de los mojin a la garganta recibe el nombre de «descenso».

והמשכתם משם ולמטה בגוף נק' עליי' כמ"ש ויוסף הורד מצרימה וכתוב אנכי ארד עמך מצרימה ואנכי אעלך כו' ומה הוא עלייתם היינו בהתפשטותם, בהגוף ארץ טובה ורחבה

Y la transmisión de estos desde allí hacia abajo, al cuerpo, se llama «ascenso», como está escrito: «Y Yosef fue llevado a Egipto», y también: «Descenderé contigo a Egipto y ciertamente te haré subir», etc. ¿En qué consiste su ascenso? En su expansión dentro del cuerpo, «una tierra buena y espaciosa».

(כמ"ש בלק"ת פ' וישב עמ"ל בביאור ע"פ לכן אמור פ' וארא) והיינו לפי שהגרון הוא בחי' אחוריים ולכן אינו תלוי במה שהמקום גבוה כו'.

(Como está escrito en el Likkutei Torah del Arizal, Parashat Vayeshev; véase lo escrito arriba en la explicación del versículo «Por eso di», Parashat Vaerá). Esto se debe a que la garganta corresponde al aspecto posterior, y por eso no depende de que el lugar sea elevado, etc.

והנה המשכת דרך אחוריים שם עומד עמלק הוא בחי' הקשיות להפוך יודע רבנו כו' משא"כ פרעה לא ידעתי כו' ובמופתים הי' בטל לולי כי אנכי הכבדתי כו' אבל עמלק ידע כל הנסים.

Ahora bien, en la transmisión a través de la parte posterior, allí se encuentra Amalek. Él representa la dureza que actúa a la inversa: «conoce a su Amo», etc. En cambio, el Faraón dijo: «No conozco», etc., y habría quedado anulado ante las señales y maravillas, si no fuera porque «Yo endurecí», etc. Pero Amalek conocía todos los milagros.

11 והנה זלע"ז נגד אחוריי' דקדוש' חוזק התגברות מחמת חיוב השכל וזה להפך התגברות נגד השכל הגם שהשכל מחייב והוא בחוצפה בלי טעם ודעת

Ahora bien, “uno frente al otro”: frente a la parte posterior de la santidad, [que es] fuerza [y] fortaleza provenientes de la exigencia del intelecto, está su opuesto: fortaleza contra el intelecto, aunque el intelecto lo exija; y es descaro, sin razón ni discernimiento.

וזהו כל הנחשלים אחריך שהם בבחי' אחוריים כו' ומלחמה לה' מדר כו' שבכל יום הוא יציאת מצרים וצ"ל מלחמה זו בכ"י.

Y esto es “todos los rezagados detrás de ti”: que están en el nivel de la parte posterior, etc. Y “D'os mantiene guerra [contra Amalek] de generación en generación”, etc., pues cada día tiene lugar la salida de Egipto, y esta guerra debe librarse cada día.

והנה בזמן הגלוי' מחה אמחה כו' מלחמה להוי"ה היינו בחי' אחוריים אבל והיה בהניח כו' אל ארץ טובה ורחבה אהבה בתענוגים תמחה מעצמך כו' וד"ל:

Ahora bien, en el tiempo del exilio, “borraré por completo”, etc., “Havaia mantiene guerra”: esto es el nivel de la parte posterior. Pero “Y sucederá cuando [Él] te dé descanso”, etc., “en una tierra buena y amplia”, “amor en deleites”; “borrarás” por ti mismo, etc. Esto basta para quien entiende.



LikuteiTorah.com
LA PARASHÁ JASÍDICA

Sobre esta edición

Esta edición contiene el texto hebreo y la traducción al español.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nuestra traducción al español, hecha de nuestra traducción inglesa del hebreo, sin las notas de Kehot: CC BY 4.0.

Esta edición en su conjunto: CC BY-NC 4.0. Puede copiarse, imprimirse y compartirse libremente, citando a Kehot Publication Society y [likuteitorah.com](https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/); no puede venderse. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

La traducción al español se hizo desde la edición en inglés de [likuteitorah.com](https://www.likuteitorah.com) con ayuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), con el hebreo al lado para cotejar; todavía no la revisó un editor humano. Coteja con el hebreo todo lo importante.

El Rebe pidió que los maamarim de la parashá de la semana, la «Parashá jasídica», se estudien durante esa semana, repartidos en sus siete días (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por qué estudiarla y las brajot del Rebe: [likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/](https://www.likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/)

Un proyecto gratuito y sin fines de lucro; aquí no se vende nada. Sin afiliación con Kehot, Sefaria ni la Biblioteca de Lubavitch. © [likuteitorah.com](https://www.likuteitorah.com)

De [likuteitorah.com/es/torah-ohr/parshas-zachor/2/](https://www.likuteitorah.com/es/torah-ohr/parshas-zachor/2/)

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Leví Itzjak